

# 3 - Triangle!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Fuuka**

Nachi-senpai was pretty mad.

**[00:07] Fuuka**

Maybe I shouldn't have done that...

**[00:09] Mikasa**

The guy from the track team?

**[00:10] Mikasa**

Don't worry about it.

**[00:12] Fuuka**

Yeah, you're right.

**[00:14] Fuuka**

It'd be worse to join the team reluctantly.

**[00:16] Mikasa**

That's right.

**[00:17] Mikasa**

It's best to do what you want to do.

**[00:19] Fuuka**

You're right!

**[00:20] Fuuka**

I won't worry about it anymore!

**[00:22] (Flashback) Fuuka**

We're starting a band!

**[00:24] (Flashback) Tomomi**

That's fine.

**[00:25] (Flashback) Tomomi**

Though with three members, it'd be an association, not a light music club.

**[00:29] (Flashback) Fuuka**

Okay!

**[00:30] (Flashback) Fuuka**

We'll do our best to become a great band like HEDGEHOGS!

**[00:33] (Flashback) Tomomi**

HEDGEHOGS?

**[00:34] (Flashback) Tomomi**

That really takes me back!

**[00:36] (Flashback) Tomomi**

They've been on hiatus for some time, though.

**[00:38] (Flashback) Yuu**

Wait, why do we have to be members, too?

**[00:41] (Flashback) Yuu**

Mikasa, say something to her!

**[00:43] (Flashback) Mikasa**

I'd just call it fate.

**[00:46] (Flashback) Mikasa**

Maybe we all met for a reason.

**[00:48] (Flashback) Yuu**

What, is that, "I'll do it,"  
in hot guy language?!

**[00:51] (Flashback) Fuuka**

For starters, we'll need instruments.

**[00:53] (Flashback) Fuuka**

I wonder if my allowance is enough...

**[00:55] (Flashback) Yuu**

Hey!

**[00:56] (Flashback) Yuu**

Don't just decide all this for us!

**[01:00] (Flashback) Tomomi**

Then why don't you all work  
part-time over summer break?

**[01:03] (Flashback) Tomomi**

At a beach house.

**[01:04] (Flashback) Tomomi**

You can stay there while you work!

**[01:10] (Flashback) Fuuka**

Wait!

**[01:26] Fuuka**

I haven't been to the beach in ages!

**[01:28] Mikasa**

Really?

**[01:29] Fuuka**

How about you?

**[01:30] Mikasa**

I go pretty often.

**[01:31] Fuuka**

Really?

**[01:32] Yuu**

I ended up coming along...

**[01:37] Yuu**

What?

**[01:38] Fuuka**

What're you thinking about?

**[01:40] Fuuka**

Something worrying you?

**[01:42] Yuu**

Working at a beach house means  
dealing with customers, right?

**[01:45] Yuu**

I'm not good at talking  
to people I don't know.

**[01:47] Fuuka**

But you can't be in a band that way.

**[01:51] Fuuka**

You'll have to perform  
in front of big crowds.

**[01:54] Mikasa**

You're the shy type, huh, Yuu-kun?

**[01:56] Yuu**

Not to mention, I can't even  
play any instruments—

**[02:01] Fuuka**

I can see the ocean!

**[02:03] Fuuka**

Wow! The ocean!

**[02:04] Yuu**

Hey, listen to me!

**[02:06] Fuuka**

It's so pretty!

**SIGN** Fuuka

**SIGN** #3

Triangle!

**[03:54] Fuuka**

Let's see...

**SIGN** Beach House

**[04:00] Yuu**

This is the place?

**[04:01] Fuuka**

Looks like it.

**[04:06] [SONG] Text**

Closed

**[04:07] Yahagi**

Hey, are you the part-timers  
Tomomi told me about?

**[04:10] Fuuka**

We are.

**[04:11] Fuuka**

Do you work here?

**[04:13] Yahagi**

Yep.

**[04:14] Yahagi**

I'm the owner, Yahagi.

**[04:15] Yahagi**

I appreciate your help.

**[04:17] Both**

Thanks for having us.

**[04:19] Yuu**

Oh...

**[04:20] Yuu**

Th-Thanks for having us.

**[04:23] Yahagi**

What was that?

**[04:26] Yahagi**

Speak up more!

**[04:28] Yahagi**

Come on!

**[04:34] Yuu**

*My least favorite type of person...*

**SIGN** Beach House

**[04:41] Yahagi**

The room for you boys is this way.

**[04:45] Mikasa**

Are these drums yours, Yahagi-san?

**[04:48] Yahagi**

Oh, yeah, I used to play a bit.

**[04:51] Yahagi**

I don't play in front of  
people much anymore, though.

**[04:56] Yahagi**

Don't touch 'em.

**[05:04] Mikasa**

Just the two of us in this room, huh?

**[05:06] Yuu**

That sounds weird coming from you...

**[05:09] Mikasa**

Does it?

**[05:10] Yahagi**

More importantly, you should get to bed early.

**[05:13] Yahagi**

You're gonna be working  
your butts off tomorrow!

**[05:16] Yuu**

Ow!

**[05:18] Yahagi**

Oops, sorry about that!

**[05:25] Yuu**

Definitely my least favorite type of person.

**SIGN** Beach House

**SIGN** Extra Large

Summer

Servings

**[05:46] Fuuka**

Yes!

**[05:47] Fuuka**

Just a moment, please!

**[05:51] Guy**

Whoa, impressive!

**[05:53] Guy**

Nice one!

**[05:57] Girl**

You're really cute.

**[05:58] Girl**

Are you in college?

**[05:59] Mikasa**

Nope.

**[06:00] Mikasa**

High school first-year.

**[06:01] Girl**

Hey, hang out with us!

**[06:03] Girl**

Do you have a girlfriend?

**[06:05] Mikasa**

Sorry. I'm not interested in girls.

**[06:08] Girl**

Aww...

**[06:10] Yuu**

They both look like pros.

**[06:12] Yahagi**

Haruna!

**[06:13] Yuu**

Y-Yes?

**[06:14] Yahagi**

Take these to table three.

**[06:16] Yuu**

Right.

**[06:21] Guy**

Watch where you're going!

**[06:25] Yuu**

Er, um...

**[06:27] Yuu**

Could you repeat your order, please?

**[06:30] Guy**

Again?

**[06:31] Guy**

How many times do you need to hear it?

**[06:34] Yuu**

I'm sorry.

**[06:36] Girl**

We didn't order these.

**[06:38] Girl**

Let's just go.

**[06:44] Guy**

Are you even listening, kid?

**[06:46] Yuu**

Uh, I'm sorry...

**[06:48] Guy**

How many times do I have to repeat myself?

**[06:50] Yuu**

I'm sorry.

**[06:53] Yuu**

Fried rice and ramen.

**[06:54] Yahagi**

What?

**[06:55] Yahagi**

I can't hear you!

**[06:58] Yuu**

Three yakisobas, please.

**[06:59] Yahagi**

I can't hear you!

**[07:01] Yahagi**

Your voice is too soft!

**[07:04] Yuu**

Two ramens, please.

**[07:06] Yahagi**

I keep telling you, I can't hear you!

**SIGN** Beach House

**[07:14] Yahagi**

You need to get it together.

**[07:17] Yuu**

Right...

**[07:20] Yahagi**

Just take a break out here.

**[07:22] Yahagi**

Or you can go home!

**SIGN** Yuu

**SIGN** Already screwed up on the job and got yelled at... Giving it some neglect play.

**SIGN** Yuu

**SIGN** Heading to Shonan to work part-time!

**SIGN** The Admiral (Yamato)

**SIGN** Cheer up, Yuu-san

**SIGN** Barikata @ On My Learner's Permit

**SIGN** Neglect play LOL

**[07:49] Yuu**

Why did I come here?

**[07:58] Yuu**

Maybe I'll go home...

**[07:59] Fuuka**

You can't!

**[08:02] Yuu**

Akitsuki?

**[08:03] Fuuka**

Don't say you're going home.

**[08:09] Yuu**

I'm not cut out for this kind of thing.

**[08:11] Yuu**

Screwing up with people all  
around, embarrassing myself...

**[08:15] Yuu**

I just look pathetic.

**[08:18] Yuu**

It'll be the same with a band—

**[08:19] Fuuka**

You think so?

**[08:20] Fuuka**

You mess up sometimes

**[08:22] Fuuka**

because you're not very good  
at dealing with stuff...

**[08:26] Fuuka**

But you always try your best.

**[08:29] Fuuka**

Like when you saved me from being  
recruited to the track team,

**[08:33] Fuuka**

or when I was confused  
and you worried about me.

**[08:37] Fuuka**

I think that makes you really cool.

**[08:41] Yuu**

Th-That's...

**[08:43] Fuuka**

I want to be in a band with you

**[08:47] Fuuka**

because I know you always try your hardest.

**[08:49] Fuuka**

It's not like I'd want  
just anyone to be in it.

**[08:52] Yuu**

R-Right...

**[08:54] Fuuka**

So...

**[08:55] Fuuka**

Let's show Yahagi-san that  
you can really do this!

**[09:03] Yuu**

Yeah.

**[09:04] Fuuka**

Okay!

**[09:05] Fuuka**

Then let's get going!

**[09:07] Fuuka**

Come on, hurry up, hurry up!

**[09:08] Yuu**

Hey—

**[09:09] Fuuka**

Go, go!

**[09:15] Guy**

Excuse me, waiter!

**[09:18] Girl**

Two fried rice and a yakisoba.

**[09:19] Girl**

And shaved ice.

**[09:20] Girl**

And a ramune.

**[09:22] Guy**

Is this table open?

**[09:23] Yahagi**

Two ramens for table five!

**[09:26] Yuu**

Yes, I'm here!

**[09:27] Yuu**

Are you ready to order?

**[09:29] Yuu**

Two fried rice, yakisoba, shaved ice,

**[09:32] Yuu**

and a ramune...

**[09:33] Yuu**

Yes, it is! I'll clear it now!

**[09:40] Yuu**

A ramen and a yakisoba, please!

**[09:42] Yahagi**

Right...

**[09:44] Yuu**

Two fried rice!

**[09:46] Yahagi**

Got it!

**[09:47] Yuu**

Two ramens!

**[09:50] Yahagi**

Got it!

**[09:53] Yahagi**

See? You can do it if you try.

**[09:56] Yuu**

Uh, okay, let me repeat your order.

**[09:59] Yuu**

Two ramens, one yakisoba...

**[10:01] Guy**

Excuse me!

**[10:02] Fuuka**

Coming!

**SIGN** Beach House

**[10:07] [SONG] Text**

Closed

**[10:09] [SONG] Text**

Closed

**[10:09] Yahagi**

Whew, we're done.

**[10:12] Yahagi**

Good job today.

**[10:13] Mikasa**

Thanks for all your work.

**[10:15] Yahagi**

So, is that Haruna kid okay?

**[10:18] Mikasa**

It was just mild heat exhaustion.

**[10:20] Mikasa**

He should be fine with some rest.

**[10:23] Yahagi**

It's no wonder,

**[10:25] Yahagi**

the way he ran around all day with no breaks.

**[10:27] Yahagi**

Anyone would keel over.

**[10:29] Mikasa**

But it's thanks to Yuu-kun  
that we could take care

**[10:32] Mikasa**

of all the afternoon customers.

**[10:33] Yahagi**

Yep, that's true.

**[10:45] Fuuka**

You're so awkward, Yuu-kun...

**[10:48] Fuuka**

But you looked really cool today.

**[11:03] Yamada**

We'll start shooting as soon as we get there.

**[11:06] Koyuki**

Okay.

**[11:07] Koyuki**

Oh, also, um...

**[11:09] Koyuki**

Will there be any free time this evening?

**[11:12] Yamada**

We're shooting during the day,

**[11:14] Yamada**

so the evening's free.

**[11:16] Koyuki**

I see...

**[11:27] Yuu**

Why does Akitsuki...

**[11:30] Yuu**

even bother with me like this?

**[11:32] Mikasa**

Good question...

**[11:35] Mikasa**

Even the rest of us can tell

**[11:36] Mikasa**

she acts differently toward you.

**[11:39] Mikasa**

Like I said before,

**[11:41] Mikasa**

I think Fuuka is drawn to you.

**[11:44] Yuu**

Akitsuki is...

**[11:46] Yuu**

drawn to me?

**[11:49] Mikasa**

But I think what's most important

**[11:51] Mikasa**

is how you feel about that.

**[11:54] Yuu**

Me?

**[11:56] Mikasa**

Well, I'm off to try and land a date.

**[11:59] Mikasa**

I saw a really hot lifeguard.

**[12:03] Yuu**

Have fun...

**[12:06] Yuu**

How I feel about Akitsuki, huh...

**[12:09] Yuu**

Ow!

**[12:10] Yuu**

What are you—

**[12:13] Fuuka**

Let's go play, Yuu-kun!

**[12:17] Yuu**

Oh, uh, sure...

**[12:26] Fuuka**

C'mon, swim harder, Yuu-kun!

**[12:29] Fuuka**

You can do it!

**[12:31] Yuu**

Okay, okay...

**[12:42] Fuuka**

We're heading the wrong way.

**[12:45] Yuu**

Keep your eyes forward!

**[12:46] Yuu**

No, that's a bad idea.

**[12:49] Fuuka**

Huh?

**[12:50] Yuu**

She hit me after I saw her panties...

**[12:53] Yuu**

But that swimsuit is fine?

**[12:56] Fuuka**

Did you say something?

**[12:58] Yuu**

N-Nothing!

**[13:00] Yuu**

*I'm starting to think I was just imagining*

**[13:02] Yuu**

*that she liked me at all.*

**[13:05] Yuu**

*It's more like she just  
doesn't see me as a guy...*

**[13:09] Fuuka**

Something did happen, didn't it?

**[13:11] Fuuka**

You look like you're lost in thought.

**[13:12] Yuu**

No, not really.

**[13:14] Yuu**

Anyway,

**[13:16] Yuu**

why did you suddenly decide to start a band?

**[13:19] Fuuka**

What do you mean?

**[13:20] Fuuka**

You're the one who said I should make music.

**[13:23] Yuu**

Well, you said you like Koyuki Hinashi,

**[13:27] Yuu**

so I thought you'd go solo.

**[13:30] Fuuka**

If I'm going to make music,

**[13:32] Fuuka**

wouldn't it be more fun

to do it with you guys?

**[13:40] Fuuka**

Huh?

**[13:40] Fuuka**

Haven't we drifted out pretty far?

**[13:43] Yuu**

Huh?

**[13:46] Fuuka**

We have to get back!

**[13:55] Fuuka**

My leg...

**[13:58] Fuuka**

cramped!

**[13:59] Yuu**

Akitsuki!

**[14:02] Yuu**

Akitsuki!

**[14:41] Fuuka**

Thank goodness!

**[14:43] Fuuka**

You're alive!

**[14:47] Yuu**

Wait...

**[14:48] Yuu**

Was that...

**[14:49] Fuuka**

You almost drowned trying to save me.

**[14:53] Fuuka**

You weren't breathing...

**[14:55] Fuuka**

I thought you were dead...

**[14:57] Yuu**

U-Um...

**[14:59] Fuuka**

I was so worried about you!

**[15:03] Fuuka**

You jerk!

**[15:28] Guy**

We'll have to film the rest tomorrow.

**[15:30] Guy**

I'll adjust the schedule.

**[15:32] Guy**

Thanks.

**[15:33] Guy**

We don't we go get some food?

**[15:35] Guy**

Sure.

**SIGN** Beach House

**[15:47] Fuuka**

We're back from our break.

**[15:49] Yahagi**

Hey, welcome back.

**[15:54] Yahagi**

What's with him?

**[15:56] Yahagi**

His eyes look totally dead.

**[16:01] Fuuka**

Hey, Yuu-kun?

**[16:08] Fuuka**

What's with you?

**[16:09] Fuuka**

Don't freak out like that!

**[16:10] Fuuka**

How rude!

**[16:11] Yuu**

Uh, s-sorry.

**[16:21] Fuuka**

You're weird, Yuu-kun.

**[16:22] Yahagi**

Well, no one's here.

**[16:24] Yahagi**

Guess we can close for the day.

**[16:28] Yuu**

*How can she act so normal?*

**[16:30] Yuu**

*I can barely look her in the face...*

**[16:33] Mikasa**

Fuuka, you're back?

**[16:35] Fuuka**

Yep.

**[16:36] Fuuka**

Oh, can I have a sip of that?

**[16:39] Fuuka**

I'm really thirsty.

**[16:40] Mikasa**

Sure, but it'll be an indirect kiss.

**[16:43] Fuuka**

That doesn't bother me.

**[16:44] Fuuka**

We're not kids.

**[16:49] Fuuka**

Besides, it doesn't count if it's you.

**[16:52] Mikasa**

Okay, good!

**[16:53] Yuu**

I-It doesn't bother her?!

**[16:57] [SONG] Text**

Closed

**[17:07] Yuu**

*I know she just did it to save me.*

**[17:11] Yuu**

*I look like an idiot, getting  
all worked up over this.*

**[17:17] Fuuka**

Hey, Yuu-kun...

**[17:20] Fuuka**

Don't tell anyone about what happened, okay?

**[17:23] Yuu**

About what happened?

**[17:24] Fuuka**

You know...

**[17:25] Fuuka**

What I did...

**[17:28] Fuuka**

when you almost drowned.

**[17:30] Yuu**

Oh, the rescue breathing?

**[17:31] Fuuka**

Hey!

**[17:32] Fuuka**

Don't say it!

**[17:34] Yuu**

But...

**[17:36] Yuu**

you didn't care about  
an indirect kiss at all.

**[17:39] Yuu**

Why would it bother you?

**[17:40] Fuuka**

It does bother me!

**[17:45] ---**

Because...

**[17:46] Fuuka**

That was...

**[17:48] Fuuka**

my first time.

**[17:52] Fuuka**

Keep it a secret, okay?

**[17:53] Yuu**

O-Okay.

**[17:55] Yuu**

I won't tell anyone.

**[17:57] Fuuka**

You mean that?

**[17:59] Yuu**

Of course.

**[18:00] Yuu**

I promise.

**[18:02] Fuuka**

Okay. Good.

**[18:05] Fuuka**

And...

**[18:07] Fuuka**

thanks for trying to save me.

**[18:18] Yuu**

*What was that?*

**[18:19] Yuu**

*What was that?!*

**[18:22] Yuu**

She wasn't being her usual self at all!

**[18:25] Yuu**

So I wasn't the only one feeling  
self-conscious about it!

**[18:30] Mikasa**

What are you doing?

**[18:32] Yuu**

Huh?!

**[18:33] Yuu**

Oh...

**[18:33] Yuu**

N-Nothing.

**[18:43] Yuu**

A secret, huh?

**[18:45] Yuu**

So I can't even post it on Twitter...

**SIGN** You must be tired from work! I'm in Shonan to shoot a music video, too.

**SIGN** Yuu

**SIGN** Tama

**[18:50] Koyuki**

*You must be tired from work!*

**[18:52] Koyuki**

*I'm in Shonan to shoot a music video, too.*

**SIGN** I have some free time tonight. Can we meet up?

**[18:55] Koyuki**

*I have some free time tonight.*

**[18:58] Koyuki**

*Can we meet up?*

**[19:00] Yuu**

Tama-chan's here, too?

**[19:13] Yuu**

Tama-chan!

**[19:18] Koyuki**

Nico-kun!

**[19:22] Yuu**

Sorry! Did you wait long?

**[19:24] Koyuki**

No, not at all.

**[19:26] Koyuki**

Thanks for coming.

**[19:29] Yuu**

I wanted to see you, too.

**[19:31] Yuu**

It's been ages, huh?

**[19:35] Koyuki**

Since we were in grade school.

**[19:38] Koyuki**

I almost can't believe it.

**[19:40] Koyuki**

If it wasn't the age of cell phones,

**[19:42] Koyuki**

I might never have seen you again.

**[19:43] Yuu**

Yeah, that's true.

**[19:46] Koyuki**

I'm really glad I got to see you.

**[19:53] Koyuki**

O-Oh, right! I bought fireworks!

**[19:56] Yuu**

Oh, fireworks?

**[19:58] Yuu**

Really?

**[19:59] Koyuki**

Yeah.

**[20:00] Koyuki**

I thought we could light them together.

**[20:09] Mikasa**

Huh?

**[20:09] Mikasa**

Yuu-kun went out a while ago.

**[20:12] Mikasa**

Said he had something to do.

**[20:13] Fuuka**

What?

**[20:14] Fuuka**

But I wanted to talk about  
what kind of guitar to buy...

**[20:17] Mikasa**

I guess you'll have to wait until he's back.

**[20:19] Fuuka**

Jeez, and on a rainy night like this...

**[20:22] Mikasa**

It looks like you've

**[20:24] Mikasa**

been worrying about Yuu-kun more than before.

**[20:28] Fuuka**

Does it?

**[20:29] Mikasa**

Did something happen when you two were alone?

**[20:33] Fuuka**

Nothing special.

**[20:35] Mikasa**

Oh?

**[20:36] Fuuka**

I-I'm gonna go look for Yuu-kun!

**[20:57] Koyuki**

What is it, Nico-kun?

**[20:59] Yuu**

Oh, w-well...

**[21:01] Yuu**

I was just thinking you've  
gotten really pretty.

**[21:05] Koyuki**

Huh?

**[21:07] Koyuki**

Th-Thanks...

**[21:14] Yuu**

Well, of course you have, right?

**[21:15] Yuu**

You're a top artist with  
fans all around Japan.

**[21:18] Yuu**

It's like you're part of another world now.

**[21:26] Koyuki**

When we're alone,

**[21:28] Koyuki**

I'm just Tama-chan.

**[21:31] Koyuki**

So I want you to stay the  
same Nico-kun you used to be.

**[21:36] Yuu**

Yeah...

**[21:37] Yuu**

You're right.

**[21:38] Koyuki**

By the way,

**[21:40] Koyuki**

you said on Twitter that  
you're going to be in a band.

**[21:43] Yuu**

Oh...

**[21:45] Yuu**

Yeah, it just sort of happened.

**[21:47] Koyuki**

Really?

**[21:48] Koyuki**

Who's going to be in it with you?

**[21:50] Yuu**

Uh...

**[21:51] Yuu**

A girl in my class.

**[21:52] Koyuki**

Huh? A girl?

**[21:55] Yuu**

Y-Yeah.

**[21:56] Koyuki**

I see...

**[22:06] Yuu**

Tama-chan, your umbrella—

**[22:09] Yuu**

Huh?

**[22:13] Koyuki**

I...

**[22:17] Yuu**

Tama-chan?

**[22:23] Yuu**

Akitsuki?

**[22:30] Fuuka**

Koyuki-chan?

**SIGN** Next Time:

**SIGN** "Live!"

**[24:06] Fuuka**

Next time, "Live!"

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:36:47 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:36:47 UTC by whimsee